

 <b>VÄLKOMMEN TILL HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>WELCOME TO HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>HERZLICH WILLKOMMEN IN HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>TERVETULOA HELSINGBORGIN SATAMAAN OY</b>	 <b>SVEIKI ATŪYKĒ I HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>WITAMY W HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>BINE ATI VENIT LA HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>VÍTÁME VÁS HELSINGBORGS HAMN AB</b>	 <b>ДОБРЕ ДОШЛИ В ПРИСТАНИЩЕТО НА ХЕЛСИНГБОРГСКАТА КОМПАНИЯ</b>	 <b>ДОБРОДОЈДОВТЕ ВО ПРИСТАНИШТЕТО НА АКЦИОНАРСКОТО ДРУШТВО ВО ХЕЛСИНГБОРГ</b>	
<p>Samordningsansvar för skyddsåtgärder inom inhägnat hamnområde har Helsingborgs Hamn AB.</p> <p><b>HOS OSS GÄLLER:</b></p>	<p>The port of Helsingborg is responsible for the co-ordination of safety measures within the port enclosure.</p> <p><b>THE FOLLOWING APPLIES:</b></p>	<p>Die gesamtverantwortung für schutzmassnahmen innerhalb des eingezäunten hafensbereiches hat Helsingborgs Hamn AB (Helsingborgs Hafen AG)</p> <p><b>ES GILT FOLGENDES:</b></p>	<p>Yhteisjärjestystavastuu turvatoimenpiteille aidatun. Satama-alueen sisäpuolella on Helsingborgin satama oy: llä.</p> <p><b>MEILLÄ ON VOIMASSA:</b></p>	<p>Uosto saugumu aptverteoje teritorijoje atsako akcinė bendrovė "Helsingborgs Hamn"</p> <p><b>MŪSŲ TAIKOMA TVARKA:</b></p>	<p>Координираную ответственность за охранные меры внутри огороженных портовых районах несёт ак (акционерное общество) хельсингборгского морского порта.</p> <p><b>У нас действительны следующие правила:</b></p>	<p>Helsingborgs Hamn AB (Port SA w Helsingborgu) odpowiada za organizację bezpieczeństwa na ogrodzonym terenie portu.</p> <p><b>U NAS OBO:</b></p>	<p>Helsingborgs Hamn AB răspunde de coordonarea măsurilor de protecție în zona portuară îngrădită.</p> <p><b>LA NOI SUNT VALABILE URMĂTOARELE:</b></p>	<p>Helsingborský přístav ab zodpovídá za ochranná opatření v ohrazené části přístavu.</p> <p><b>ZDE U NÁS PLATÍ:</b></p>	<p>Акционарната компания носи отговорност за координиране на мерките за защита в оградената област/площ порт.</p> <p><b>В НАШИ СЛУЧАЙ СЕ ПРИЛАГАТ СЛЕДНИТЕ ПРАВИЛА:</b></p>	<p>Акционарското друштво на пристаништето во Хелсингборг е одговорно за усогласување на заштитните мерки во оградената површина</p> <p><b>КАЈ НАС Е НА СНАГА СЛЕДНОТО:</b></p>	
	<p>Inom inhägnat hamn- och terminalområde, område för yrkesmässig last- och lossning av gods och passagerare, finns begränsningar för tillträde. För hamnområdet gäller bl.a. "Lag (2004:487) om sjöfartsskydd" och "Lag (2006:1209) om hamnskydd".</p>	<p>Access is restricted to areas designated for professional loading and unloading of cargo and passengers. The Shipping Protection Act (2004:487) and the Port Protection Act (2006:1209) are applicable within the port area.</p>	<p>Innerhalb des eingezäunten Hafen- und Terminalgeländes, dem Bereich für berufsmässiges Be- und Entlasten von Waren und Passagieren, gibt es Begrenzungen für den Zutritt. Für den Hafensbereich gilt unter anderem folgendes „Gesetz (2004:487) bezüglich Schiffahrtsschutz“ und „Gesetz (2006:1209) bezüglich Hafenschutz“</p>	<p>Aidatun satama-ja terminaialueen sisäpuolella, alue ammatilliselle tavaran lastaukselle ja purkaukselle sekä matkustajille, on sisäänpääsyrajoituksia. Satama-alueella pätee mm "Merenkulttuurvalaki (2004:487)" ja "Satamaturvalaki (2006:1209)".</p>	<p>Внутри огороженных портовых и вокзальных районов, мест выгрузки рабочих грузов и разгрузки багажа и выхода пассажиров, находится ограничение для входа. Для района морского порта действуютсреди прочих следующий закон - «Закон (2004:487) о защите морского пароходства» и «Закон (2006:1209)».</p>	<p>Ograniczony dostęp na ogrodzonym terenie portu i terminalu oraz na terenie wykonywania profesjonalnego załadunku i rozładunku towarów i pasażerów. Na terenie portu obowiązuje „Ustawa (2004:487) o ochronie żeglugi morskiej” oraz „Ustawa (2006:1209) o ochronie portu”.</p>	<p>În zona portuară și de terminal îngrădit, zonă destinată încărcării și descărcării mărfurilor și a pasagerilor, există limitări de acces. Pentru zona portuară este valabilă printre altele „Legea (2004:487) privind protecția traficului maritim” și „Legea (2006:1209) privind protecția porturilor”.</p>	<p>V ohrazeném přístavním a terminálním prostoru, v části pro odborné nakládání a vykládání nákladu a nástup a výstup cestujících je vstup omezen. Pro přístavní část platí mimo jiné "Zákon (2004:487) o plavební ochraně" a "Zákon (2006:1209) o ochraně přístavu".</p>	<p>От вида на оградениот пристанищен простор, район, където има професионално товарене и разтоварване на стоки и патници има ограничен достъп. В района на пристанището се прилагат следните закони "Закон (2004:487) за морска сигурност" и "Закон (2006:1209) за сигурност в пристанище".</p>	<p>Во оградениот простор на пристаништето и терминалното подрачје за струковно транспортирање на товар и патници постои ограничен пристап. Меѓу другите за пристаништето важат и следните закони "Законот (2004:487) за поморска заштита" како и "Законот (2006:1209) за заштита во пристаниште"</p>	
	<p>Hamnområdet är kameraövervakat.</p>	<p>The harbour is under camera surveillance (CCTV).</p>	<p>Der Hafensbereich hat Videoüberwachung.</p>	<p>Satama-alue on kameralla varustettu.</p>	<p>Jūrų uosto teritorijoje yra įrengtos vaizdo stebėjimo kameros.</p>	<p>Район порта охраняется видеокамерами.</p>	<p>Teren portu jest monitorowany.</p>	<p>Zona portuară este sub observație prin camere video.</p>	<p>Пřístavní část je hlídána kamerami.</p>	<p>Пристанищия район се наблюдава от камера.</p>	<p>Пристаништето се надгледува со камера.</p>
	<p>Högsta tillåtna hastighet inom inhägnat hamnområde.</p>	<p>The maximum permitted speed within the port area.</p>	<p>Höchste zulässige Geschwindigkeit innerhalb des eingezäunten Hafensbereiches.</p>	<p>Korkein sallittu nopeus aidatulla satama-alueella.</p>	<p>Didžiausias leistinas greitis aptverteoje jūrų uosto teritorijoje.</p>	<p>В огороженных районах порта разрешена самая высокая скорость.</p>	<p>Na ogrodzonym terenie portu dozwolona jest max szybkość do.</p>	<p>Viteza maximă permisă în zona portuară îngrădită.</p>	<p>Nejvyšší dovolená rychlost v omezené části přístavu.</p>	<p>Максималната скорост в оградениот пристанищен простор е</p>	<p>Најголема дозволена брзина на возене во оградениот пристанищен простор е</p>
	<p>Allt farligt gods till hamnområdet skall vara förannmält.</p>	<p>All incoming hazardous goods must be reported in advance.</p>	<p>Sämtliches Gefahrgut im Hafensbereich muss vorangemeldet sein.</p>	<p>Kaikki vaarallinen tavara satama-alueelle pitää olla etukäteen ilmoitettu.</p>	<p>Apie visus pavojingus krovinius jūrų uosto teritorijoje turi būti pranešta iš anksto.</p>	<p>Весь опасный груз для порта должен быть заранее заявлен.</p>	<p>Niebezpieczne ładunki muszą być zgłoszone przed wjazdem na teren portu.</p>	<p>Introducerea tuturor mărfurilor periculoase în zona portuară trebuie anunțată în prealabil.</p>	<p>Veškerý nebezpečný náklad do přístavní části musí být předem ohlášen.</p>	<p>За всички опасни стоки в пристанището е задолжителна предварителна регистрација.</p>	<p>Задолжително е пријавување на секаков опасен товар</p>
	<p>Inom hamnområdet gäller krav på: - varselkläder för alla, minimum varselväst i klass III - skyddshjälm i närområde av hängande last</p>	<p>The following requirements must be met within the port area: - Reflective clothing for all persons, minimum class III waistcoat - Protective helmet when in vicinity of overhanging loads</p>	<p>Innerhalb des Hafensbereiches muss - Schutzkleidung für Alle, mindestens Schutzweste der Klasse III - Schutzhelm im Nahbereich von hängender Last</p>	<p>Satama-alueen sisäpuolella pätevät ehdot - varoitussuhteet kaikille, vähintään III:n luokan varoitussilvi - suojakypärä riippuvan lastin läheisyydessä</p>	<p>Jūrų uosto teritorijoje keliami reikalavimai - signaliniai rūbai visiems, bent jau III-ios kategorijos signalinės liemenės. - šalmai, esant netoli kabančio krovinio</p>	<p>Внутри морского порта действуют следующие требования: - специально видимая рабочая одежда для всех, как минимум рабочая жилетка класса III - защитный шлем в районе непосредственной разгрузки грузов</p>	<p>Na terenie portu obowiązują następujące wymagania: - wszyscy muszą mieć ubrania odblaskowe, kamizelka odblaskowa co najmniej III klasy - helm ochronny w pobliżu wiszącego ładunku</p>	<p>În cadrul zonei portuare este obligatoriu ca - toți să folosească haine de avertizare, cel puțin vestă de avertizare clasa III - cască de protecție în apropierea zonelor de transport a mărfurilor cu macara</p>	<p>V přístavní části platí tyto požadavky. -specialně označené oblečení pro všechny, minimálně spec. označená vesta třídy. III -ochranná helma v blízkosti visícího nákladu</p>	<p>В оградениот простор е задолжително сички да -носят најмалку жлетка од III класа -носят заштитен шлем близо качени товари.</p>	<p>На просторот на пристаништето е задолжително носење на -облека со знакови на предупредување и тоа најмалку заштитен елек од III категорија -шлем во близината на висечки товар</p>
	<p>Inom inhägnat hamnområde sker omfattande hantering av gods med arbetsmaskiner. Inpasserande ombedes vidta stor uppmärksamhet.</p>	<p>Machinery is used extensively for moving cargo in the port area. You are asked to pass with great caution.</p>	<p>Innerhalb des eingezäunten Hafensbereiches erfolgt eine umfangreiche Handtierung von Waren mit Maschinen. Einreisende werden gebeten grösste Aufmerksamkeit walten zu lassen.</p>	<p>Satama-alueen aitauksen sisäpuolella käsitellään huomattava määrä tavaraa työkonella. Sisääntulevia pyydetään tarkkaan huomioimaan tämä.</p>	<p>Aptverteoje jūrų uosto teritorijoje vykdomi didelis apimties krovos darbai su darbo technika. Atvykstančiųjų prašoma būti labai atsargiais.</p>	<p>В морском порту внутри района разгрузки действуют обширные правила работы с грузом рабочими машинами. Передвигающихся мимо просим проявлять большое внимание.</p>	<p>Na ogrodzonym terenie portu przy pracy z ładunkiem używane są maszyny. Osoby znajdujące się na terenie portu proszone są o zachowanie dużej ostrożności.</p>	<p>În zona portuară îngrădită are loc o manipulare amplă a mărfurilor cu mașini de lucru. Persoanele care intră sunt rugate să respecte o atenție deosebită.</p>	<p>V ohrazené části přístavu probíhá za pomoci pracovních strojů přeprava nákladu. Velká pozornost se žádá ode všech co prostorem prochází.</p>	<p>В оградениот простор е в ход обработка на стоки со машини. Од лицата които влизат се искикува да превземат голямо внимание.</p>	<p>Во заградениот дел на пристаништето машински се разнесуваат големи количини на товар. Затоа се молат сите што влегуваат во овој простор да бидат многу внимателни</p>
	<p>Inom Oljeterminalen gäller förbud mot öppen eld. Tillstånd till heta arbeten krävs av myndighet.</p>	<p>Naked flames are totally banned in the oil terminal. Work using heat must have the approval of the port authority.</p>	<p>Innerhalb des Oelterminals ist offenes Feuer verboten. Eine Erlaubnis für Arbeiten mit Feuer wird von der Behörde gefordert.</p>	<p>Öljyterminalin sisäpuolella on avoimen tulen käyttö kielletty. Kuumiin töihin vaaditaan viranomaisen lupa.</p>	<p>Naftos terminale yra draudžiama atvira liepsna. Su karščiu susijusiems darbams yra reikalingas valstybinės įstaigos leidimas.</p>	<p>Внутри терминала по разгрузке бензина и нефти действует запрет обращения с открытым огнем. Разрешение на работу с огнем требуется у властей.</p>	<p>Zabrania się rozpalania ognia na terenie terminalu paliwowego. Na prace spawalnicze wymagane jest specjalne pozwolenie władz.</p>	<p>În cadrul terminalului de produse rafinate („Oljeterminalen”) este interzis folosirea focului deschis. Pentru efectuarea lucrărilor de sudură, sau alte lucrări asemănătoare, este necesar permisul autorităților.</p>	<p>V oblasti Olejového terminalu platí zákaz otevřeného ohně. Pro práci s ohněm se vyžaduje úřední povolení.</p>	<p>В Петролниот терминал е забранет открит огн. Искикава се разрешение од власта за горещи работи.</p>	<p>Во Терминалот за нафта е забрането палење на оган на отворена површина. За работи кои се одвиваат под голема температура задолжително е да се добие дозвола од властите пред време.</p>

# SAFETY







### VÄLKOMMEN TILL HELSINGBORGS HAMN AB

Körvägskarta på fler språk finns  
i respektive gate.

Samordningsansvar för skyddsät-  
gärder inom inhägnat hamnområde  
har Helsingborgs Hamn AB.



### WELCOME TO HELSINGBORGS HAMN AB

Route maps in various languages  
are located at each gate.

The port of Helsingborg is  
responsible for the co-ordination  
of safety measures within the  
port enclosure.



### HERZLICH WILLKOMMEN IN HELSINGBORGS HAMN AB

Hinweise für die richtig einzuord-  
nende Spur gibt es in verschiedenen  
Sprachen.

Die gesamtverantwortung für  
schutzmassnahmen innerhalb des  
eingezäunten hafengebietes hat  
Helsingborgs Hamn AB  
(Helsingborgs Hafens AG)



### TERVETULOA HELSINGBORGIN SATAMAAN OY

Ajotiekartta on saatavissa monilla  
eri kielillä eri gateissä.

Yhteisjärjestysvastuu turvatoimen-  
piteille aidatun. Satamaalueen  
sisäpuolella on Helsingborgin  
satama oy:llä.



### SVEIKI ATVYKĖ Į HELSINGBORGS HAMN AB

Jūrc uosto žemėlapis įvairiomis  
kalbomis yra prie kiekvieno  
įvažiavimo/išvažiavimo.

Uosto saugumu aptvertoje  
teritorijoje atsako akcinė bendrovė  
"Helsingborgs Hamn"



### ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ HELSINGBORGS HAMN AB

Дорожная карта на многих  
языках находится на  
соответствующих выходах.

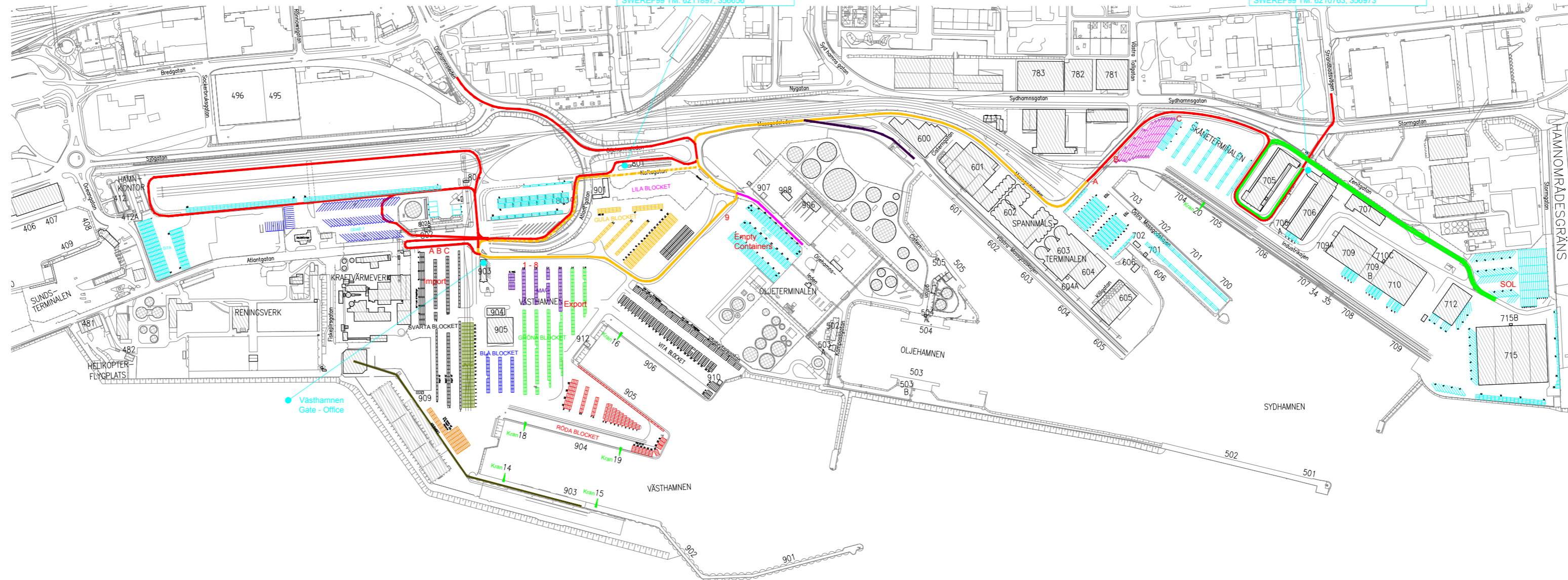
Координированную  
ответственность за охранные  
меры внутри огороженных  
портовых районов несёт ак  
(акционерное общество)  
хельсингборгского морского  
порта.

### Västhamnen

Checkpoint Naftagatan  
Coordinates  
WSG 84 (lat, lon): 56° 1.849', E 12° 41.975'  
WSG 84 decimal (lat, lon): 56.03082, 12.69958  
RT90: 6215717, 1306417  
SWEREF99 TM: 6211897, 356656

### Skäneterminalen

Gate Nadrigatan  
Coordinates  
WSG 84 (lat, lon): 56° 1.244', E 12° 42.316'  
WSG 84 decimal (lat, lon): 56.02073, 12.70527  
RT90: 6214579, 1306721  
SWEREF99 TM: 6210763, 356973



### WITAMY W HELSINGBORGS HAMN AB

W odpowiednich gatach znajdują się  
mapy w wielu językach opisujące  
drogi.

Helsingborgs Hamn AB (Port SA  
w Helsingborgu) odpowiada za  
organizację bezpieczeństwa na  
ogrodzonym terenie portu.



### BINE AȚI VENIT LA HELSINGBORGS HAMN AB

Hartă de orientare cu trasee,  
pe mai multe limbi, se află la  
poarta respectivă.

Helsingborgs Hamn AB răspunde  
de coordonarea măsurilor de  
protecție în zona portuară  
îngrădită.



### VÍTÁME VÁS HELSINGBORGS HAMN AB

Informace o směru jízdy v několika  
jazycích se nachází v respektivní  
uličce.

Helsingborský přístav ab zodpovídá  
za ochranná opatření v ohrazené  
části přístavu.



### ДОБРЕ ДОШЛИ В ПРИСТАНИЩЕТО НА ХЕЛСИНГБОРГСКАТА КОМПАНИЯ

Карта за посока на  
управляване на няколко езика  
е на разположение на всяка  
врата.

Акционерната компания носи  
отговорност за координиране  
на мерките за защита в  
оградената област/площ порт.



### ДОБРОДОЈДОВЕ ВО ПРИСТАНИШТЕТО НА АКЦИОНАРСКОТО ДРУШТВО ВО ХЕЛСИНГБОРГ

Карта со насока за возење, на  
неколку јазици, има на секоја  
врата.

Акционерското друштво на  
пристаништето во Хелсингборг  
е одговорно за усогласување  
на заштитните мерки во  
оградената површина.